

МИГРАЦИЯ ЛИПОВАН: ИЗ РОССИИ В ИСПАНИЮ

© **Зайнулдинов-Тяренков Андрей Ахметович**

доктор филологических наук,

Барселонский университет

Испания, г. Барселона

andrei.zainouldinov@ub.edu

Настоящая статья посвящена изучению липован (филиповцев), староверов русского происхождения, эмигрировавших после раскола православной церкви сначала в Бессарабию, а затем в Румынию и Болгарию. Анализируется происхождение этой группы старообрядцев, описываются их история и обычаи, выявляется защита веры и традиций как основная причина эмиграции. Впервые описана современная иммиграция липован в Испанию, в басконское поселение Аморебьета, автором сравнивается образ жизни прежних и сегодняшних липован в иммиграции. Особое внимание на примере липован уделено сохранению родного языка в условиях отсутствия языковой среды. Материалы статьи могут быть использованы при создании типологии эмиграции староверов как в историческом плане, так и как образец современной действительности.

Ключевые слова: липоване, филиповцы, староверы, старообрядцы, иммиграция, Россия, Испания, история, этнография, родной язык.

LIPOVAN MIGRATION: FROM RUSSIA TO SPAIN

Andrey A. Zaynuldinov Tiarenkov

Doctor of Philology, Titular Professor,

University of Barcelona

Barcelona, Spain

andrei.zainouldinov@ub.edu

This article is devoted to the study of Lipovans (Filipovites), Old Believers of Russian descent, who emigrated after the split of the Orthodox Church, first to Bessarabia, and then to Romania and Bulgaria. The work analyzes the origin of this group of Old Believers, describes their history and customs, and reveals the protection of faith and traditions as the main reason for emigration. The modern immigration of Lipovans to Spain, to the Basque settlement of Amorebieta, is described for the first time, the author compares the way of life of former and current Lipovans in immigration. Particular attention is paid to the preservation of the native language in the absence of a language environment on the example of Lipovan. The materials of the article can be used to create a typology of emigration of Old Believers both historically and as an example of modern reality.

Keywords: Lipovans, Filipovites, Old Believers, immigration, Russia, Spain, history, ethnography, native language

*Где бы ни жили липоване,
повсюду они остаются русскими людьми
И. Н. Половинкин*

Липоване: история, происхождение, традиции

К липованам (румынское *lipoveni*, немецкое *lipowaner oder philipponen*, другие наименования — филип(п)овцы, филиппоны, дунаки) относятся староверы поповского направления, этнически определяемые как русские.

Существуют разные этимологические версии происхождения названия — липоване. По одной из них это наименование восходит к искаженному варианту слова филип(п)овцы. П.И. Мельников-Печерский, большой знаток ранней истории русского старообрядчества, утверждает, что «заграничных старообрядцев стали звать «филиппонами», а потом сокращенно липованами», и что слово липоване восходит якобы к имени Филиппа — основателя одного из беспоповских согласий (филипповцы → филиппоны → липоване). Для подтверждения данной гипотезы П. И. Мельников-Печерский ссылается на работу украинского историка-униата Игнация Кульчинского «Specimen Ecclesiae Ruthenicae», где впервые в истории старообрядчества появляется термин philippony — «филиппоны». Другие исследователи категорически отвергают эту версию как необоснованную и не соответствующую действительности, аргументируя свою точку зрения тем, что в статье И. Кульчинского речь идет только о староверах-филипповцах, проживающих на территории Польши (в Мазурии) [Кто такие липованы: Эл. вариант]. Другая этимологическая позиция соотносит наименование липован с липовыми рощами, где скрывались староверцы. Любопытно, что дерево липа играла существенную роль в быту этих староверов: «Плетеный кузов экипажа, изготовленный из липы, оббивается липовой же корой. Их сани также изготавливаются из липы и оббиваются той же корой» [Деметр: Эл. ресурс]. Термин «липоване» впервые упоминается в австрийском документе от 1733 г. [Давыденкова и др. 2015]. Позднее к ним начали относить также казаков-некрасовцев, братьев по вере, оставшихся в Румынии после переселения липован в другие места.

Невозможно представить описание жизни этой группы старообрядцев без обращения к их истории. Липоване мигрировали из России (место их первоначального жительства, а также маршрут переселения в Подунавье точно не известны) в связи с Никоновской церковной реформой. После церковных реформ, предпринятых в 1650–1660-х гг. патриархом Никоном и царем Алексеем Михайловичем, целью которых провозглашалась унификация богослужебного чина Русской церкви с греческой церковью и прежде всего — с церковью константинопольской, в конце XVII — начале XVIII в. липоване переселились в Молдавское княжество, будущую Буковину. В связи с этим естественно, что в настоящее время большинство липован также проживают в Румынии. Общины липован можно встретить сегодня также в некоторых городах Молдавии, Украины и Болгарии. В Румынии насчитывается сейчас 37 тыс. липован, по официальным данным, и около 100 тыс. по неофициальным. Постепенно липованское религиозно-культурное единство (самоназвание липованин) стало определяющим для довольно пестрой массы старообрядцев в Юго-Восточной Европе. Примечательно в этой связи привести наблюдения румынского православного епископа Мелхиседека, сделанные в 60-е гг. XIX в. в Добрудже: «Липоване останавливаются на время там, где они могут устроить себе молитвенный дом или церковь, около которой они сами группируются, и остаются до тех пор, пока могут свободно совершать свои обряды и богослужения, но всегда, однако, готовы переходить дальше в случае, если секта в чем-либо заподозрена» [Сырку 1878: 441].

Как нам кажется, именно это стремление защищать свою веру и обычаи и определило дальнейший миграционный путь липован, косвенное подтверждение чему можно найти в старинных комментариях их традиций: «юноши из неприяз-

ни к воинской службе часто отправляются за границу и остаются там на поселении» [Деметр 1910]. Страны, куда эмигрировали липоване, уважали не только их религиозную приверженность, но и жизненные принципы. Так, при переселении липован в Буковину император Иосиф II вручил их представителям патент, которым липованам были гарантированы свобода вероисповедания, освобождение от налогов на 20 лет, освобождение от воинской службы [Черновицкий облгосархив]. Российское правительство предпринимало попытки ввести среди липован оспопрививание с начала XIX в., но липоване сопротивлялись, отказываясь, по их словам, смешивать свою кровь с кровью животных. В соответствии с распоряжением гофканцлера от 30 сентября 1813 г. и 10 января 1816 г. липоване были освобождены от прививок и принятия присяги [Деметр 2010]. Возможно, свою сплачивающую роль здесь сыграла близость Белой Криницы, определившая безусловный успех поповского белокрыницкого направления в Бессарабии. Необходимо отметить, что липоване Буковины в старину были разделены на два религиозных лагеря. Немногочисленная часть из них (около 400 чел.) обходилась без священников, утверждая, что истинного священства на земле больше не существует, и носила название «беспоповщина». Другая, более многочисленная часть липован, признающая священство, носила название «поповщина». В Буковине их насчитывалось около 2400 чел. в Белой Кринице или Фонтана-Альбе [Деметр 2010].

Сегодня большинство старинных комментариев о жизни липован [Деметр 2010] вызывает лишь исторический и этнографический интерес и вряд ли может быть применено к современной жизни потомков: «Они отличаются трудолюбием, стремлением к порядку и честностью, но вместе с тем фанатичны и суеверны. От окружающего их населения они стараются держаться в стороне; с особенной нетерпимостью относятся к другим русским сектантам, например к скопцам, которых даже не пускают в свои церкви» [Половинкин 1890–1907]; «Их религиозные принципы запрещают им подстригать бороду и бриться, о чем свидетельствует по-настоящему дикая наружность некоторых из них. Основная масса липован ничего не хочет знать о современном высшем образовании, сознавая, что образование может опровергнуть все их религиозные убеждения» [Деметр 1910].

Храм староверов в Аморебьете

В 1846 г., после перехода в старообрядчество митрополита Боснийского Амвросия, на Буковине, в Белой Кринице была создана Белокрыницкая старообрядческая церковная иерархия. В 1840–1860-е гг. возникает и растет число старообрядческих направлений, приемлющих священство. 17 апреля 1905 г. был дан Высочайший указ «Об укреплении начал веротерпимости», который, в числе прочего, отменял законодательные ограничения в отношении староверов и давал старообрядцам возможность открыто устраивать крестные ходы, колокольный звон, организовывать общины; при этом легализовалось белокрыницкое согласие.

Именно храм во имя Троицы Живоначальной Белокрыницкой митрополии Русской православной старообрядческой церкви в качестве первой церкви православных староверов был открыт русским митрополитом 6 января 2008 г. в Аморебьете (басконском городке с населением 17000 жителей) [В Аморебьете 2008: эл. ресурс]. Здесь живут более 400 русских липован, приехавших из Румынии. Прихожане этого храма не только жители басконской провинции Бискайи, но и

приезжающие из Сарагосы (Арагон) и Лейды (Каталония). Много людей приезжает в пасху, в обычные дни в церковной жизни активно участвует только дюжина прихожан. Липоване, большинство из которых переехали в страну басков в 2000 г., построили в Аморебьете храм и алтарь, в храме нет скамеек. В принципе священникам-липованам разрешается жениться, но чтобы стать епископом, необходимо жить одному или быть вдовцом. В пост липоване едят продукты земли, соблюдают строго только первую и последнюю неделю [Русская община 2008: эл. ресурс].

В 2011 г. патриарх Православной старообрядческой церкви митрополит Леонтий назначил в храм Аморебьеты священника Василия Мороя. Он был одним из фаворитов среди других кандидатов, т. к. ранее жил в Лейде (Каталония) в течение 6 лет и привык к испанскому языку и жизни за пределами своей родной страны Венгрии. Ему 27 лет от роду, он женат, у него есть дети, церковную службу ведет на старославянском языке.

Румынская журналистка Светлана Молдаван написала обширный репортаж, посвященный россиянам-липованам, живущим в Аморебьете, в котором рассказывает об адаптации, интеграции и сосуществовании русских липован в испанском обществе. Репортер отмечает привязанность староверов к их верованиям, религии и традициям как отличительную черту этой этноконфессиональной группы. Поскольку религия играет важную роль в жизни липован, создание церкви и приглашение священника представлялось первостепенной задачей. Священник отмечает, что сначала ему было сложно, но он постепенно адаптировался. По его словам, он был удивлен, увидев так много липован в городе, и был очень счастлив этим. Здесь Василий Морой создал семью, привык к местной жизни и не планирует никуда уезжать. Вместе со своей женой Мариной священник вовлечен в духовную жизнь общества, стремясь сохранить верования предков и передать их новым поколениям, открытым для новой, современной жизни. Создан детский хор «Журавка» с религиозными песнопениями, супруги проводят классы русского и старославянского языков, а также другие культурные мероприятия.

Испанцев удивляют не только необычные для них привычки липован, например то, что они не стригут волосы и поэтому у них длинные прически и бороды. Еще больше их поражает религиозность липован и их привязанность к традициям, при этом молодежь ведет себя более открыто, чем взрослые. Для всех окружающих община староверов-липован в Аморебьете — образец того, как трудолюбивое и неконфликтное многокультурное сообщество способно адаптироваться к новой реальности [Румынский журнал 2019: эл. ресурс].

Проблемы сохранения родного языка на примере липован

Актуальность вопроса о возможности сохранения родного языка представителями русскоязычной диаспоры в иноязычной среде сегодня очевидна. Особый случай представляют собой этнические русские староверы в иноконфессиональной среде, при этом речь может идти как о Румынии, так и об Испании. Интересен в этом отношении пример общины русских липован, которые, сохраняя традиции и язык, живут в Румынии уже более трехсот лет. Сегодня государственные институты европейских стран направляют свои усилия на интеграцию национальных меньшинств в общество, при этом титульный язык, в нашем случае ру-

мынский, является доминирующим, а русский язык — домашним. В случае если политика государства или устойчивые традиции этноса приводят общину национального меньшинства к обособлению, язык в первых поколениях эмигрантов еще сохраняется, но затем, без связи с исторической родиной и дополнительных усилий по его поддержанию, частично или полностью замещается титульным языком страны проживания. Именно это происходит с русскими липованами в Румынии и Испании. Во времена правления Николая Чаушеску в Румынии проводилась государственная политика принудительной ассимиляции липован — им давались румынские фамилии, обучение в школах проводилось только на румынском языке [Липоване 2020: эл. ресурс], в настоящее время это скорее процесс интеграции при сохранении родного языка как домашнего и осознании ценности религии, традиций и обычаев предков.

Исследования показали, что при владении как румынским, так и русским языком наиболее интегрированная в общество страны проживания диаспора липован в Румынии характеризуется самым высоким уровнем владения языком титульной нации, но при этом воспроизводит знание русского языка, главным образом во внутрисемейном общении, и со временем дети староверов уже слабо владеют русским языком [Яценко 2008: эл. ресурс].

Еще более сложная ситуация с русским языком в Испании, куда липоване иммигрировали в начале 2000-х гг. Эмигранты этой волны покинули Румынию свободно, на основании личного выбора, в рамках Европейского сообщества. Для них испанский язык, несмотря на его принадлежность, как и румынского, к группе романских языков, также является иностранным, а русский вообще отходит на третий план. Испанский язык в качестве титульного замещает румынский, что не отменяет реальности, когда в результате процессов глобализации языки национальных меньшинств становятся неконкурентоспособными.

Что касается русского языка, то в любом случае для липован — это язык в условиях ограниченной русскоязычной среды, недостаточного окружения, когда молодой человек не имеет реальной возможности полноценно воспринимать русскую речь и говорить по-русски при постоянном прессинге основного языка территории (в нашем случае испанского или румынского) [Зайнульдинов 2009].

Развитие русского языка в современном мире невозможно без постоянного внимания, интенсивной поддержки со стороны Российского государства. Необходимы субсидируемые школы и курсы, выставки и передачи для детей. Перспективными и обнадеживающими шагами в политическом плане выглядят такие знаковые события, как создание российского фонда «Русский мир» под эгидой МАПРЯЛ, проведение первого Европейского русского форума в Брюсселе. Программы лингвистической помощи и поддержки соотечественникам, проживающим в дальнем зарубежье, созданы в рамках федеральной целевой программы «Русский язык» на 2006–2010 гг. В данном случае сложно говорить о липованах как русских соотечественниках, эмиграция в Румынию имела место очень давно. 2007 год был провозглашен в Испании годом русского языка и стал отправной точкой в объединении научных и преподавательских сил испанских и российских ученых и преподавателей русского языка с целью распространения русского языка на Иберийском полуострове. Возможно, развитие и распространение русского языка поможет сохранить его и липованам.

Влияние языка титульной нации на родной язык ждет своего специального исследователя, тем не менее нужно отметить, что, безусловно, при проживании в иноязычной культуре активно происходят процессы заимствования: так, в язык липован Буковины вошло много румынских (фальча, сарака, папуша и т. д.) и украинских слов (вапно, тютюн, цыбуля, соняшник, вага); многие слова употреблялись параллельно (кóваль — кузнец, спéка — жара, смáчно — вкусно, подáтки — налоги и т. д.) Однако, как отмечает В. И. Столбунова [1957: 253–254], количество заимствованных слов незначительно и словарный запас липован сохранил свою самобытность.

Впервые вопрос о необходимости изучения культурной традиции липован был поставлен А.Р. Волковым в 1964 г. Тем не менее и сегодня явно недостаточно глубоких исследований, посвященных этой тематике: среди существующих работ представляются перспективными труды, основанные на комплексном анализе культурных реалий: музыкально-песенного фольклора, обрядовых жанров, языка и костюма [Москетти-Соколова 2009].

Настоящая статья не претендует на исчерпывающее освещение явления миграции липован, тем не менее ее материалы могут быть использованы при создании типологии эмиграции староверов как в историческом плане, так и как образец современной действительности.

Литература

1. В Аморебьете назначен первый православный священник старообрядской церкви. <https://www.elcorreo.com/vizcaya/20081026/vizcaya/comunidad-rusa-abre-iglesia-20081026.html> <http://www.durangon.com/ordenado-en-amorebieta-el-primer-sacerdote-ortodoxo-de-rito-antiguo-del-estado/> (дата обращения: 10.02.2020).
2. Волков А.Р. Липоване // Труды VII Международного конгресса антропологических и этнографических наук. Т. 2. М., 1971. С. 728–733.
3. Давыденкова А. Г., Баев В. Г., Козлова Т. И. Старообрядчество в культуре России // Философские и социально-правовые аспекты. СПб., 2015. 216 с.
4. Деметр Д. Липоване (цит. по: [Липоване в Молдавии и Буковине 1910]). <https://culturelandshaft.wordpress.com/народные-музеи-буковины/липоване/липоване-в-молдавии-и-буковине/> (дата обращения: 10.02.2020).
5. Зайнудинов А. А. Настоящее и будущее русского языка в Испании и Каталонии // Русский язык за рубежом. 2009. № 2. С. 102–107.
6. Кто такие липованы? (цит. по <https://ruvera.ru/lipovani>) (дата обращения: 10.02.2020)
7. Липоване (цит. по <https://ru.wikipedia.org/wiki/Липоване>) (дата обращения: 10.02.2020).
8. Москетти-Соколова А. Историко-культурные связи казаков-некрасовцев и липован // Казаки-некрасовцы: сб. мат-лов. Ставрополь, 2009. С. 150–171.
9. Половинкин И. Н. Липованы // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона: в 86 т., Санкт-Петербург, 1890–1907.
10. Румынский журнал «Зориле» публикует пространный репортаж о жизни русских липован в Аморебьете 24/09/2019. Цит. по: <https://amorebieta.com/la-revista-rumana-zorile-publica-un-extenso-reportaje-sobre-los-rusos-lipovenos-de-amorebieta/> (дата обращения 12/03/2020)
11. Русская община открывает церковь. URL: <https://www.elcorreo.com/vizcaya/20081026/vizcaya/comunidad-rusa-abre-iglesia-20081026.html> (дата обращения: 15.04.2020).
12. Столбунова В. И. Из наблюдений над лексикой русских говоров на Буковине // Тезисы докладов XIII открытой научной сессии. Черновцы, 1957. С. 253–254

СТАРООБРЯДЧЕСТВО: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ, МЕСТНЫЕ ТРАДИЦИИ,
РУССКИЕ И ЗАРУБЕЖНЫЕ СВЯЗИ

13. Сырку П. Наши раскольники в Румынии // Христианское чтение. 1878. № 5–6.
14. Черновицкий облгосархив. Ф. 3. Оп. 1. Д. 5182«б». Л. 235–235об.
15. Яценко Е. Русский язык в дальнем зарубежье. Способны ли русскоязычные сохранить великий и могучий? 2008. URL: <http://www.eurasianhome.org/xml/t/expert.xml?lang=ru&nic=expert&pid=992>).